

耶稣需要天使帮助吗？： 重访《路加福音》22:43-44 的 文本批判问题

陈 湛

内容提要：《路加福音》22:43-44 是《新约》文本批判史上时常被触及、却从未被解决的棘手经文。本篇论文归纳并检视传统文本批判方法对该节经文的处理，并展现出纸草和思想史方法在此文本批判问题面前遇到的困境。本文第三部分从文学 / 修辞学的路径出发，通过考察《马加比传》诸书的影响，提出一个该段经文与路加文学同质的新论证。

关键词：文本批判，《路加福音》，《马加比传》诸书，文学 / 修辞学路径

作者单位：1. 北京师范大学历史文化研究中心，珠海 509087；2. 北京师范大学 - 香港浸会大学联合国际学院

Are Angels Necessary for Jesus?: Revisiting the Text Critical Issue of Luke 22:43-44

CHEN Zhan

Abstract: Luke 22:43-44 is one of the most visited text-critical issues in the history of New Testament textual studies. After analyzing the most important scholarship on these two verses, this article will demonstrate why traditional historical approaches cannot fully solve the conundrum. In the third part of this article, a new literary/rhetorical approach will be adopted to show that Luke 22:43-44 and Luke-Acts are homogeneous, especially by examining the influence of the books of the Maccabees.

Keywords: text-criticism, Gospel of Luke, books of the Maccabees, literary/rhetorical approach

Author's contact info: 1. Research Center for Culture and History, Beijing Normal University at Zhuhai, 519087 China; 2. BNU-HKBU United International College. Email: chenzhan4321@uic.edu.cn

《路加福音》22:39 述及耶稣于最后的晚餐过后携门徒前往橄榄山之事：他离开门徒一段路程，开始独自祷告，极其痛苦（22:40-42）。继之，22:43-44 描述了耶稣在橄榄山上祷告的情形：

“ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ οὐρανοῦ ἐνισχύων

αὐτόν. καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον
προσηύχετο. καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ
θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.”（“有
一位天使从天上向他显现，加添他的力量。他[耶稣]
极其伤痛，祷告更加恳切。且汗珠如大血点，滴在地
上。”希腊文本从NA28，中文从和合本，略从希腊
文改动。）

这是一节神秘费解又充满激情的描述，被后世称为“血汗经文”。由于公元前数个世纪的希腊文《新约》抄本以及译文含有这两句，而另一些却遗漏之，该二节经文是否存在于最初的《路加福音》中这一问题，一直是《新约》文本批判史上经常被触及、但却从未被解决的棘手问题。^①因此，在最新版的尼斯特—奥兰（Nestle—Aland）希腊文本中，该节经文极其罕见地用方括号标出，以示存疑。本文将从早期抄本研究史，以及神学—文本互动的历史开始，梳理和总结当代研究成果，并阐明问题之无解源于传统方法在此问题上的局限性。在本文第三部分，笔者将考察两个文学/修辞学的论证，并试图沿着这一路径做一些新的推进。

① 支持者包括：de Wette, Dibelius, von Harnack, Brown, Blumell, Clivaz；反对者包括：Westcott, Kurt and Barbara Aland, Fitzmyer, Ehrman, Plunkett。在此仅列出最重要学者，更详细的罗列请见：Raymond E. Brown, *The Death of the Messiah: From Gethsemane to the Grave: A Commentary on the Passion Narratives in the Four Gospels*, 1st ed. (New York: Doubleday, 1994), 180。

一、古代圣经各版本、译文关于本节经文的证据

在考察具体抄本前，须先简单介绍抄本类型学说。18世纪初，《新约》学者开始渐次发掘与重估公元后起初几个世纪的纸草残片和安色尔体（uncial）希腊文手稿的文本价值；其中尤其具有里程碑意义的事件，是本格尔（Johann Albrecht Bengel）对《新约》希腊文抄本的聚类分析。具体地说，他将希腊文《新约》抄本分为三个“簇”（他创新性地称之为“syzygies”[转拼自希腊文 συζυγία]，取“共轭”之意）。^①这三族抄本在地理位置上对应于西亚（亚历山大类型抄本 [Alexandrian Text]，虽然严格说来亚历山大城在非洲）、非洲（西方类型抄本 [Western Text]）和拜占庭（拜占庭类型抄本 [Byzantine Text]）。^②其间，亚历山大文本类型经过自本格尔到威斯克（B. F. Westcott）和霍特（F. J. A. Hort）两位学者对于圣经编纂工作的努力，被确认了优于其他两类文本的优先地位，^③尤其是优于伊拉斯谟 1516 年刊布之希腊文《新约》文本：后者正是因其传世之普遍、影响之深远而被称为“公认

① Johann Albrecht Bengel, *D. Io. Alberti Bengelii Apparatus Criticus Ad Novum Testamentum*, 2nd ed. (Tubingae: sumtibus IoGeorgii Cottae, 1763), 18.

② 对本格尔生平关于《新约》抄本分类的思想变化的详细介绍请参照：Eldon J. Epp, “Textual Clusters: Their Past and Future in New Testament Textual Criticism,” in *The Text of the New Testament in Contemporary Research: Essays on the Status Quaestionis*, ed. Bart D. Ehrman and Michael W. Holmes, 2nd ed. (Leiden: Brill, 2013), 523-527。

③ 须明确，威斯克与霍特二位学者将梵蒂冈（Vaticanus）及西奈（Sinaiticus）抄本均标识为“中立抄本”，意思是不受外力更改侵蚀的文本，更近原本多于其他抄本传统。在 20 世纪的惯常分类中，人们更常将此文本类型称作“亚历山大文本类型”。

文本”(Textus Receptus)。由于公认文本在抄本选择上大多依赖较为同质和晚近的《新约》手稿(例如,伊拉斯谟出版的《新约》公认文本第一、第二版所使用的八个抄本,都完全出自拜占庭文本类型);^① 19世纪德国圣经文献学发展的最大成果,就是使用亚历山大类型抄本所编辑的希腊文文本,以取代流行欧洲三百多年的拜占庭类型公认文本。这一基本的抄本类型学虽然经过屡次修正,并由于近年来更加精细的研究成果的出现,参考意义处于逐渐下降的态势中,然而,本文仍不妨从这一传统类型学出发,对早期抄本进行初步检视。^②

我们从现有的最早期的希腊文抄本开始,会发现两份重要的亚历山大类型手稿均未含此二节经文(ⲑ⁷⁵, B, 皆早于公元4世纪)。在含此节经文的抄本中,比较显著地,最早期的两份手稿(4世纪的0171与5世纪的D)都在传统意义上被判作西方类型文本。^③ 但仅仅基于以上证据,就判断此二节经

① 版本罗列见: William W. Combs, “Erasmus and the Textus Receptus,” *Detroit Baptist Seminary Journal* 1 (1996): 45; 另参见 Andrew J. Brown, “The Date of Erasmus’ Latin Translation of the New Testament,” *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 8, no. 4 (1984): 364。

② 例如,拜占庭家族的抄本,虽在之前的研究中地位颇低,却在近期的圣经文本编纂中,尤其是在 CBGM 与 NA 第 28 版的编纂中,呈现重要性回升趋势。参见 Tommy Wasserman and Peter J. Gurry, *A New Approach to Textual Criticism: An Introduction to the Coherence-Based Genealogical Method* (Atlanta: SBL Press, 2017), 10f.。

③ 非常凑巧地,0171 这份极为古老的福音书残片刚好是从《路加福音》22:44 断续开始的: [αυ] το [υ υοσει] θρο(μ)-[βοι αιματος] καταβαι-[νοντες ε]πι την γην (“他的[汗水如同]血点落在地上”)。虽然这不是完整的 43-44 节经文,但考虑到抄本对该二节经文的取舍一般曾呈现“全或无”的特征,可以因此将 0171 算作支持该二节经文存在的完全证据。虽然关于 0171 的文本类型讨论学界并未完全统一,参见: Bruce M. Metzger and Bart D. Ehrman, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*, 4th ed. (New York: Oxford University Press, 2005), 86; 虽然 Aland 在他的晚期作品中表现出对 0171 属于西方文本类型这一

文的存留与抄本家族相关,便太过武断了。尤其是,当一份与 D 抄本(西方类型)关系极大、^① 却较为早期的残片 P⁶⁹ 并不包含该节经文时,情况就变得复杂起来。^② 我们似乎不应将此二节经文的存留太过绑定于文本类型上。另一方面,似乎数份年代最早的抄本(P⁶⁹、P⁷⁵、B)皆无此二节经文,这又诱使我们倾向于将该二节经文判为最初未有。^③ 可惜,早期教父外证(书写年代早于现存最早的圣经抄本)将能表明:这一时间与时间绑定的判断也是站不住脚的(下文详述)。最后,笔者

论断的疑虑: Kurt Aland, "Alter Und Entstehung des D-Textes Im Neuen Testament. Betrachtungen Zu P69 Und 0171," in *Supplementa zu den Neutestamentlichen und den Kirchengeschichtlichen Entwürfen* (Berlin: De Gruyter, 1990), 86.

① Kurt Aland and Barbara Aland, *The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism* (Grand Rapids: W.B. Eerdmans, 1989), 100.

② 其实 69 号纸草是否包含这两节经文的问题也极为复杂,以至于 27-28 版的 NA 圣经的校勘栏竟未出现这一已经发掘超过一个世纪的重要证据,而 UBS 的第五版也出于谨慎而将这一证据罗列在括号中并加注 *vid* (看似)。最大的原因是,克拉瓦茨 (Clivaz) 在其博士论文基础上对比了几方不同的解读尝试,其中已有共识的结论是,不仅是 43 与 44 节,从 λέγων Πάτερ (42 节开头) 到 ἀπὸ τῆς προσηυχῆς (45 节开头) 的经文都被略去。这说明,69 号纸草可能不是一个理想的、对仅仅缺少 43-44 节的读法的支持证据。克拉瓦茨的推论是:这一漏洞并非简单的对缺少 43 与 44 节的抄本传统的继承,而更是 "fragment of Marcion's redaction of the Gospel of Luke"。参见 C. Clivaz, "The Angel and the Sweat like 'Drops of Blood' (Lk 22:43-44): P69 and F13," *The Harvard Theological Review* 98, no. 4 (2005): 425-429, 429 in particular.

③ 尤其是在 75 号(不含 43-44 节)这一被断代极早的纸草在 20 世纪 50 年代被发现后,争论的天平迅速移向反对 19 世纪以来哈纳克 (von Harnack) 初步建立的 "后天删除学说",即:该两节经文是因有悖于正统教义而在 B 与西奈叙利亚文本等手稿中遭到删除的。然而,75 号纸草的 2 世纪断代在近期遭到质疑,大大削弱了 75 号纸草的说服力。参见 Brent Nongbri, "Reconsidering the Place of Papyrus Bodmer XIV-XV (P75), in the Textual Criticism of the New Testament," *Journal of Biblical Literature* 135, no. 2 (2016): 405-437; P. Orsini, "I papiri Bodmer: scritture e libri," *Adamantius* 21 (2015): 60-78.

还未提及极为权威的西奈抄本有关此节经文的复杂状况：那个最初的文本含有该二节。后来的第一位抄写员 / 修改员在相关文段的每一行首加上半括号标记，并在此若干行的上方加点以示赘文，而这些符号又被另一位抄写员 / 修改员擦去。^① 故此，其中该段文字起码经手过三位编辑，而其意见互不相同。这表明，对该“血汗经文”去留的难以确定，早在中世纪就已经令抄写员 / 修改员们无所适从。正如4世纪的普瓦捷（Poitiers）大主教希拉里（Hilary）所述：

……很多抄本，无论是拉丁文还是希腊文的，都未提及天使降临或耶稣的血汗。然而，我们虽不作判断——无论这节经文是后人在传抄时的遗漏，还是后人的添加——抄本之间的差异都让问题没有答案；我们也不能让异端斗胆声言，这节经文印证了他[耶稣]的软弱，以至于需要天使的帮助和安慰。他们当知道：天使的创造者不需要其造物的帮助。（*De Trinitate*, 10.41）

带着同样的问题，笔者将视线移向教父的引用。为了本文的目的，笔者仅满足于罗列几个最早期的例证：在公元2世纪，游士丁、他提安和爱任纽都直接或者间接地引用或指涉了该二

① 关于西奈抄本（ \aleph ）的研究汗牛充栋，在此仅引述涉及抄本修改者的最重要相关研究：H. J. M. Milne, *Scribes and Correctors of the Codex Sinaiticus* (London: British Museum, 1938); D. C. Parker, *Codex Sinaiticus: The Story of the World's Oldest Bible* (London: Peabody, 2010); Bruce M. Metzger, *Manuscripts of the Greek Bible: An Introduction to Greek Palaeography* (New York: Oxford University Press, 1981)。

节经文,^① 爱任纽甚至特别引用其来反驳幻影说(docetism):^②

如果他[耶稣]未从玛利亚身上接受什么, 地上的食物就对他没有用处[……]他也不会为拉撒路哭泣, 亦不会大汗淋漓如血滴。(*Adv. Haer.* 3.22,2)

这简单的对《路加福音》22:44 的影射, 足以打消上文所述 43-44 节起初不存在的初步印象: 毕竟所有现存抄本都晚于这段《与崔弗对话》(*Dial.* 103, 通常被断代于公元 2 世纪 50 年代)。同理, 含有这两节经文的《四福音对参》(通常断代于公元 160 年左右)也早于迄今已知的任何抄本。

最后, 我们再考察早期译本: 在许多情况下, 译本也能提供翻译时相对可靠的原文(*Vorlage*)状态。考究古拉丁文(*Old Latin*, 指武加大译本之前的拉丁文译本)诸版本, 凡有此章节者, 皆有 43-44 节。^③ 叙利亚文的情况似乎更复杂, 除去上文提及的《四福音对参》, 在早于别西大(*Peshitta*)的古叙利亚文版本中(*Old Syriac*, 指库里顿[*Curetonian*]和西奈[*Sinaiticus*]叙利亚文手稿, 皆含有福音书部分), 偏向西方文本类型的库里顿文本与后来的别西大版本均包含这一章

① Adolf von Harnack, *Probleme im Texte der Leidensgeschichte Jesu*, Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Philosophisch-Historische Klasse 1901 (Berlin: Verlag der Königlichen Akademie der Wissenschaften in Commission bei Georg Reimer, 1901), 7.

② 对于幻影说的类型学讨论, 参见 Bart D. Ehrman, *Lost Christianities: The Battles for Scripture and the Faiths We Never Knew* (New York: Oxford University Press, 2003), 15-16.

③ Francis Crawford Burkitt, *The Old Latin and the Itala, with an Appendix Containing the Text of the S. Gallen Palimpsest of Jeremiah* (Cambridge: Cambridge University Press, 1896), 47.

节,且别西大版本在此处展现出对库里顿抄本的文本依赖性;^①而西奈叙利亚文手稿则无此章节。因为上述所有叙利亚文《新约》皆翻译于东西叙利亚教会分裂之前,这两种古叙利亚文版本的区分难以结合这段神学历史互参考察;且因这两种古本的断代争论颇大,^②并不能为我们的外证讨论增添更多论据,因此,对译本的考察仅限于此。

二、神学论争史与《路加福音》22:43-44 问题的可能互动

前文已有所提及,这两节经文一方面牵涉到对耶稣全能与否的神学判断,另一方面也牵涉到对耶稣肉身真实性的判断。所以,在是否“人性化,过于人性化”的核心问题上,它们既容易成为耶稣全能性强调者的标靶(耶稣既然为神,又如何需要天使相助呢?),又容易成为反对道成肉身学说者的标靶(若基督并无真实肉身,当然不可能汗水淋漓),故在早期教会的几乎每一场神学论争中,这两节经文都不会缺席:1)在对马克安主义(Marcionism,公元2世纪兴起的二元论神学思潮)的处理中,哈纳克将这两节经文的缺失归咎于马克安对《路加

① Curetonian: “And an angel appeared to him, as to strengthen him.” Peshitta: “Now an angel appeared to him *from heaven*, as to strengthen him.” 如果考虑文本依赖,应是P在C之上修正过往希腊语原文: *Comparative Edition of the Syriac Gospels*, vol. 3, *Luke* (Leiden: Brill, 1996), 453-454。

② 上限是《四福音对参》,下限是公元4世纪,参见 Bruce M. Metzger, *The Early Versions of the New Testament: Their Origin, Transmission, and Limitations* (Oxford: Clarendon, 1977), 47-48。

福音》的著名篡改;对哈纳克来说,早期诸抄本中该节经文的缺失(指B。在哈纳克生平,ⲑ⁶⁹、ⲑ⁷⁵尚未见天日,西奈叙利亚文手稿也未引起他的注意)甚至也是因为马克安主义的影响。^①2)在对幻影说的论战中,上节已经提及,爱任纽亦引用这节经文来反对幻影说(Docetism,谓耶稣的肉身只是人间幻像)。^②3)萨拉米斯的厄丕法尼(Epiphanius of Salamis)反驳阿利乌主义者(Arianism,弱化耶稣的神性)对于此二节经文的误读:“他并非真的需要天使帮助。他们[天使们]只是通过承认他的力量来归还属于他自己的力量……”(Pan. 62.69)。^③4)而在东方,这节经文同样延伸到与叙利亚基督教息息相关的耶稣一性论(Monophysite,强调耶稣的神性和人性密不可分)与二性论(Dyophysite,强调耶稣的神性与人性彼此分开)之争。在一部源自8世纪的亚美尼亚教会历史中,耶稣一性论者将这二节经文的出现归咎于聂斯脱利教会(二性论者)的手笔:“聂斯脱利教徒塞进了这些东西……使之进入《路加福音》,即‘天使从天上向他显现’等等。”^④这位

① “43 f. ist bei Lukas echt, von M. begrifflicherweise gestrichen. Sie fehlt auch im alex. Text (Einfluß von M. wahrscheinlich).” Adolf von Harnack, *Marcion: das Evangelium vom fremden Gott: eine Monographie zur Geschichte der Grundlegung der katholischen Kirche* (Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1960), 234。

② 甚至更基本地,埃尔曼(Ehrman)和普伦基特(Plunkett)认为,这就是在公元2世纪为了反对幻影说而量身定制的经文: Bart D. Ehrman and Mark A. Plunkett, “The Angel and the Agony: The Textual Problem of Luke 22:43-44,” *Catholic Biblical Quarterly* 45 (1983): 416; 这一论点也成为埃尔曼日后关于本段经文的基础观点,参见 Bart D. Ehrman, *The Orthodox Corruption of Scripture: The Effect of Early Christological Controversies on the Text of the New Testament* (Oxford: Oxford University Press, 1996), 225-260。

③ Epiphanius, *The Panarion of Epiphanius of Salamis* (Leiden: Brill, 1987), 380-381.

④ Gérard Garitte, *La Narratio de rebus Armeniae* (Louvain: LDurbecq, 1952), 327.

一性论者并未具体说明此攻讦背后的理路，但我们可以猜想：（一性论者眼中的）聂斯脱利教徒，因其坚持耶稣的神性和人性的分离，故意在圣典中加入了这两节经文，以表明耶稣人性和神性的失联状态。5）最后，这两节经文也成为基督教敌人的口实。例如，狄奥多记载的叛教者尤里安就有关于此节经文的表述：“[……]又被神的天使帮助。但是谁告诉你，路加，关于天使的事情呢？”^① 此间的意思有两层：第一，耶稣既为神，何须天使相助？第二，就算有天使相助，路加怎么知道这个桥段（毕竟天使降临时并无门徒在场）？^②

以上对该节经文最重要神学论争的引述表明：在许多基督教早期论争中，这两节经文的去留都不仅仅是简单的版本学问题，而是诸多教义论争的争战之地。有时候，这节经文被指控，因其抵触了某些特定的神学立场（如马克安主义）；有时候它被指控，因其支持特定的神学立场（如聂斯脱利主义）；有时候它被基督教（所记述的）对手引用，来攻讦基督的不可靠性（如叛教者尤里安）。然而这些记载多是一面之词，有些甚至因为年代错位而失去基本的版本学史料价值。例如，对聂斯脱利教会创造此段经文的攻讦，就因为西奈《新约》抄本或者别西大圣经翻译的存在而不能成立：此二版本都包含了这两节经文，而它们的书写/创作年代却均早于聂斯脱利本人的生日（约公元386年）。即便某些神学论争史与我们关注的早期抄本

① T. Baarda, "Luke 22:42-47a, The Emperor Julian as a Witness to the Text of Luke," *Novum Testamentum* 30, no. 4 (1988): 290.

② 而进一步延伸，狄奥多这一关于叛教者尤里安的记载有可能在主题上取材于奥利金在《驳凯尔修斯》中的类似发问：“[既然有神性，]为何耶稣要放声哀伤哭泣？……”（*Contra Celsum*, 2.24）在此不再一一展开。参见 Baarda, "Luke 22," 291。

流传史存在时间上的重叠，检视这些历史公案所能得到的答案也仅仅是：神学论争史的外证并不能为文本批判工作提供明确的答案。因为正如上述论争案例所示，在诸多神学论争中，此二节经文都常被某方判定为对己方有利或不利，从而指责对手的删除或伪造：两个方向的变化均有可能。

另外，所谓“文史互证”的方法固然诱人，其实际运用的结果并不尽如人意。在一篇较为晚近的文章中，布鲁梅尔（Blumell）为了其论证圣经文本流传史与神学争论发生“文史互动”的可能性，列举了几个颇为典型的范例：《马可福音》1:2f. 引用了《以赛亚书》和《玛拉基书》，却将引文（ἐν τῷ Ἡσαΐα）仅仅归于《以赛亚书》，以致对部分抄本进行了修正（ἐν τοῖς προφήταις，“在诸先知书中”），看似是为了回应如波菲力等人对该节不精确引文的质疑（Jerome, *Comm. Matt.* 3:3）；圣经中提及耶稣是“木匠”（ὁ τέκτων）的段落，有抄本作“木匠之子”（ὁ τοῦ τέκτονος υἱός），看似是为了回应如塞尔修斯对于耶稣木匠身份的嘲讽（Origen, *Contra Celsum*, 6.34），等等。^① 埃尔曼（Ehrman）在其书中亦多罗列类似的范例，如《路加福音》3:22 “你是我的儿子，我今日生你”（D抄本及一系列早期教父引文 = 诗 2:7）被改成“你是我的爱子，我喜悦你”（= 太 1:11），看似是为了回应耶稣嗣子说的挑战，等等。^② 即便这些例子皆可成立，我们也能看见，大多数圣经文本对于后世神学论争这种外源性因素的最典型反应，仅仅是数个单词范围内的修正，而非野蛮插播或者

① Lincoln H. Blumell, “Luke 22:43-44: An Anti-Docetic Interpolation or an Apologetic Omission?,” *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism* 19 (2014): 28-29.

② Ehrman, *Orthodox Corruption of Scripture*, 62-65.

大段删除。在这种保守的框架下，圣经文本的流传对教义论争能进行一段长达25个单词（路22:43-44的长度）的凭空增添或是删除，而且能逐渐演变成为与原本分庭抗礼的竞争者，实在很难建立起令人信服的模式来。

最后，人们容易忽略的是，以上所列举关于耶稣的诸多神学论争，无论是对耶稣神性的质疑（如阿利乌主义和尤里安），还是二元论者对于两个位格（诺斯替主义者）或者神人二性（被归咎为聂斯脱利学说）之间交流是否通畅的探讨，都不仅限于43-44两节：42节中的耶稣祈求“你若愿意，就把这杯撤去”一句祷告对于所有这些论争也十分敏感。然而文本史上的真实情况是：除去 B^{69} 等少数特例，大多数抄本仅仅对于43-44两节存在着“非全即无”的二分选择。这更说明了：虽然此二节经文去留的文本问题会天然地带来神学论争，但文本争议并非神学问题的结果，而是原因。因为若是神学问题激发抄写者自发删去展示耶稣有缺陷神性的章节，读者应能期待更多抄本也会如 B^{69} 一样删去42节，或者更可能地，努力修改、理顺42-44节。然而我们所见的绝大多数（3世纪以降的）抄本并没有进行创新性的神学发挥或改造，而是机械地选择了“43-44节，全删或全留之”这种非此即彼的两轨之一；而这两种既定的选择，应是在我们所见抄本之前就已形成。于是，最后的问题转化为：在《路加福音》基本成书之后、和后人所见最早的路加抄本如 B^{75} （无血汗经文）或游士丁引文（支持血汗经文）之前的至少半个世纪的时间里，究竟怎样形成了关于43-44节的双轨制文本格局？由于完全缺乏抄本证据，这个问题无从回答，我们只能另寻途径考察。

三、修辞与文学证据

既然文本史、神学思想史的种种证据都难以为本案例探索提供足以令人信服的结论，那么可否从语言和行文修辞的蛛丝马迹中寻找一些希望呢？在此前的文献中，埃尔曼曾做过令人激动的修辞分析尝试。他是血汗经文的反对者。经他提议，在删除了43-44节的经文后，我们可以看见，《路加福音》22:40-46能形成一串完美的顶针结构(chiasm)，即：“A. 耶稣警告门徒(40)；B. 告别门徒(41a)；C. 跪拜(41b)；D. 祷告(42)；C'. 起身(45a)；B'. 回归门徒(45b)；A'. 警告门徒(45c-46)。”这一完美的顶针结构配合耶稣上山一下山的动作，构成一种完美的文学镜面反射；而夹在这一过程正中央的，则是耶稣的祷告。考虑到祷告主题在路加文学中的重要位置，这一精心设计的文学结构显然配合了神学意图。^①这种配合如此精巧，以至如果将43-44节加入其中，“这种将耶稣祷告包裹于其间的顶针结构就会被完全摧毁”^②。

这一读法虽然十分诱人，然而，人们却早已注意到其中问题。布鲁梅尔(Blumell)警告了这种叙事分析方法的过于主观，^③认为所谓顶针结构可能只是读者一厢情愿的臆测，并非作者有意为之，故并不构成任何约束力。其实退一步说，即便作者有心促成行文上的顶针结构，也并不与43-44节相抵触。让我们也拿起埃尔曼的文学方法，重读一遍含有43-44节的《路

① Ehrman, *Orthodox Corruption of Scripture*, 191.

② Ibid., 192.

③ Blumell, “Luke 22:43-44,” 33.

加福音》22:40-46: A. 耶稣警告门徒(40); B. 告别门徒(41a); C. 跪拜(41b); D. 虚弱的祷告(42); E. 天使加持(43); D'. 凝重的祷告(44); C'. 起身(45a); B'. 回归门徒(45b); A'. 警告门徒(45c-46): 它们同样是一串完美的顶针。并且, 这一顶针结构仍然将祷告包裹在正中央——当然, 以上这些解读并非笔者的意见。这样做只是为了说明, 该埃尔曼的修辞学结论在此得出的结论具有极大随意性。^①

其实, 顺着埃尔曼所说《路加福音》中的祷告主题进一步思考, 我们甚至能发现更多反对埃尔曼读法的线索。《路加福音》以祷告开篇(10:10), 也以祷告收尾(24:53); 许多重要的场景, 如圣灵降临、耶稣变相的段落, 皆是由祷告起势(3:21; 9:29)。祷告之事在《路加福音》(及《使徒行传》)的叙事中占有独特分量, 无论就深度还是广度而言都明显胜过其他福音书。过去50年间, 这一主题已经吸引了学术界的足够重视, 在此不多引述。^② 一个与对观福音其他书卷如《马可福音》的关于耶稣祷告/耶稣关于祷告的教导的简单对比, 就能表明: 除了一处例外(可9:29), 路加对于所有的马可祷告章节均有继承和发挥。例如, 《路加福音》6:12(“那时

① 关于布朗(Raymond E. Brown)对这一争论的梳理, 参见: Brown, *Death of the Messiah*, 182-183。

② 仅罗列最重要的专著(相关文章参见霍尔马斯[Holmås]在其专著第3页脚注中的归纳, 限于篇幅不再转述): Wilhelm Ott, *Gebet und Heil; die Bedeutung der Gebetsparänese in der lukanischen Theologie* (München: Kösel-Verlag, 1965); Louis Monloubou, *La prière selon Saint Luc: recherche d'une structure* (Paris: Cerf, 1976); Ludger Feldkämper, *Der betende Jesus als Heilsmitler nach Lukas* (St. Augustin: Steyler Verlag, 1978); Geir Otto Holmås, *Prayer and Vindication in Luke-Acts: The Theme of Prayer within the Context of the Legitimizing and Edifying Objective of the Lukan Narrative* (London: T&T Clark, 2011)。

耶稣出去上山祷告, 整夜祷告神”) 便是对《马可福音》6:46b (“他就往山上去祷告”) 的深化和发展。更莫说诸多路加特有 (*lukanisches Sondergut*) 的关于祷告的论述。若是路加对马可的祷告论述有显著的加强和补充倾向, 若是没有 43-44 节, 我们便很难明白, 为何唯独在橄榄山上 / 客西马尼园里, 在耶稣最后的祷告叙述中, 在马可 / 马太都类似地记载了耶稣在惊恐忧伤中的三轮祷告 (太 26:36-46; 可 14:32-42) 时, 唯独以祷告主题见长的《路加福音》却仅有短短一轮: “[耶稣] 跪下祷告, 说, 父阿, 你若愿意, 就把这杯撤去。然而不要成就我的意思, 只要成就你的意思。祷告完了, 就起来, 到门徒那里”——没有纠结, 没有重复, 也没有惊恐和忧伤——祷告的强度在这一关键时刻反而弱于《马可福音》的叙述。埃尔曼所提及的路加文学对于祷告的重视, 不仅无法支持其论点, 相反, 还是支持血汗经节的证据。

在另一个运用修辞学方法的尝试中, 布朗通过观察这两节经文的用词风格, 得出它们与《路加福音》同源的结论。尤其是, 该二节经文中高密度地含有一些带有浓厚路加特色的词根或词形, 如 $\omega\phi\theta\eta$ (过去时不定式被动第三人称单数, 在《新约》中共计出现 10 次, 有 8 次出现于路加文学中)、 $\acute{\epsilon}\nu\iota\sigma\chi\acute{\upsilon}\omega$ (在《新约》中仅见于《使徒行传》9:19), 和 $\acute{\epsilon}\kappa\tau\epsilon\nu\acute{\eta}\varsigma$ (在《新约》中仅见于《使徒行传》12:5; 虽然《彼得前书》1:22 出现过该词的副词形式)。^① 当然, 类似的语言风格并不能成为它出自同一作者的铁证, 因为这也有可能是该段落的增添者在模仿

① Brown, *Death of the Messiah*, 182.

路加的文风。^①

布朗的论证虽然未必严密，可是通过词频分析的语言学方法，确实能为我们打开另一扇窗。在文章的最后部分，笔者希望在布朗方法的基础上，将前人建立的《路加福音》依赖于《次经》文学的框架向前推进一步。首先，在此简单介绍路加作者对《次经》的熟悉，尤其对《马加比传二书》《三书》的文学甚至文字层面的熟悉：在一百年前的奠基性著作《基督教的起源与开端》中，克拉克（Clarke）考察路加文学对希腊文圣经译本的熟悉程度时，就基于前人的粗略观察和统计，得出颇为明确的结论：^② 相对于福音书其他经卷，《路加福音》的语汇与《次经》，尤其与《马加比传二书》《三书》，有着统计意义上显著的重叠。在希腊文《新旧约全书（含次经）》中，许多词汇和表达法甚至只出现于《马加比传》和路加文学中，如 ἀντιβάλλω, κλισία, πρεσβεία 等等。^③ 由此，克拉克得出结论：“路加应当阅读过《马加比传二书》《三书》。”^④ 对这个统计结论，后世学者大都默认接受，本文也接受并借用

① C. M. Tuckett, “Luke 22, 43–44: The ‘Agony’ in the Garden and Luke’s Gospel,” in *New Testament Textual Criticism and Exegesis: Festschrift J. Delobel*, ed. Adelbert Denaux, Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium 161 (Leuven: Peeters, 2002), 134; 参见 Ehrman, *Orthodox Corruption of Scripture*, 189。

② 如，哈纳克的观察参见 Adolf von Harnack, *Luke the Physician: The Author of the Third Gospel and the Acts of the Apostles*, trans. J. R. Wilkinson, ed. W. D. Morrison (New York: G. P. Putnam’s Sons, 1907), 105。

③ 更多的统计结果罗列，参见 F. J. Foakes Jackson and Kirsopp Lake, *The Beginnings of Christianity: Volume II: Prolegomena II: Criticism* (Eugene: Wipf and Stock Publishers, 2002), 70–74。

④ Jackson and Lake, *Beginnings of Christianity*, 74。

这一论断。^① 笔者希望考察的是《路加福音》22:43-44 与《马加比传》的具体关系，尤其与《马加比传二书》2:19-3:34 之间的互文关系 (intertextuality)。

《马加比传二书》开篇的叙事流程大约如下：在两封游离的书信之后 (1:1-2:18)，自 2:19 到同一章结束，是作者的自序。其间作者称，眼前的这卷书是据耶孙所撰写的五卷本历史缩写而成 (2:23)，而耶孙的历史涵盖了犹太人抗击安提阿哥国王父子侵略的故事 (2:20f.)。这虽然是简化和缩写，却是“需要汗水 (ἰδρῶτος) 和熬夜的工作” (2:26)，正因为如此，那些笃定 (βούλομαι) 要阅读的人们可以获得享受 (2:25)。作者从第 3 章开始记述大祭司奥尼亚 (Onias) 与便雅悯支派的西门的争吵。这次争吵导致安提阿哥国王起意抢夺耶路撒冷圣殿，并委派将军海里奥道拉 (Heliodoros) 前往 (3:7)。在耶路撒冷，海里奥道拉的羞辱性骄横令阖城人民无比焦虑 (ἀγωνία)，无所适从 (3:14)。到了珍藏圣典的宝库门前，上帝的使者们，即骑着骏马的骑士 (3:25) 向他显现 (ὤφθη)，有两个样貌俊美的年轻人 (神使) 击打他 (μαστιγῶν, 3:26)，直到他扑倒在地 (πρὸς τὴν γῆν)，奄奄一息 (3:27)。恐惧之中，海里奥道拉的随从请求祭司奥尼亚向神祷告，不要夺走海里奥道拉的性命 (3:31)。奥尼亚担心 (ὑποπτος δὲ γενόμενος) 将军之死会惹来麻烦 (3:32)，遂为之献祭并救活他 (3:33)。神使也对奥尼亚说：“你从天受到责罚了 (ἐξ οὐρανοῦ μεμαστιγωμένος)。” (3:34)

① Martin Hengel, “The Geography of Palestine in Acts,” in *The Book of Acts in Its Palestinian Setting*, ed. Richard Bauckham and Martin Hengel (Grand Rapids: Eerdmans, 1995), 27-78; David L. Allen, *Lukan Authorship of Hebrews* (Nashville: B&H, 2010), 87-90.

然后，我们回到《路加福音》22:43-44，会发现这两节经文与《马加比传二书》2:19-3:34之间有着从语汇到主题的大量回响。首先是单词与习语层面的相似：耶稣在42节的第一轮祷告，希望一切随父的意愿（βούλει，同马二2:25）而行，之后天使从天上（ἀπ’ οὐρανοῦ，约同马二3:34）向他显现（ὤφθη，同马二3:25）。耶稣于是（γενόμενος，该词虽平凡，但在福音书和《使徒行传》出现的15次中竟有13次属于路加文学，是路加的惯用习语；同马二3:32）极其忧愁（ἀγωνία，同马二3:14），汗珠（ιδρώς，同马二2:26）落入地面（ἐπὶ τὴν γῆν，约同马二3:27）。在这些单词或习语中，许多是路加特有的惯用表达法（如已提及的γενόμενος；或者ὤφθη，该词在福音书与《使徒行传》出现的10次中有8次属于路加文学，等等），有些是路加自己都不太使用的词汇（如ἀγωνία，在《新约》中仅此一处，在七十子译本中仅有《马加比传二书》使用；或ιδρώς，亦是《新约》中仅此一处，七十子译本中除《马加比传二书》，只在《创世记》中有另一处）。《路加福音》22:43-44这两节经文中只有14个名词和动词，竟然就有6个能在《马加比传二书》2:19-3:34中找到字面回响，并且相当程度上是排他（对于希腊文《新旧约全书》的其他书卷而言）的回响。倘若仅仅是巧合，也太过巧合了。

此外，两者在主题上的有趣回音亦可圈可点。在《路加福音》中，耶稣面临迫害充满忧伤；在《马加比传》中，耶路撒冷人民面对外敌亦充满忧伤。天使在《路加福音》中降临，安慰将要被鞭打的耶稣；在《马加比传》中却降临鞭打叙利亚将军海里奥道拉（μαστιγόω。在《路加福音》18:33中，耶稣是被外邦人“鞭打”[μαστιγώσαντες]的那一位）。在痛苦万分之中，

耶稣向上帝祷告，汗水落“在地上”；而在骄横之中，将军被天使鞭打，摔倒“在地上”，只能拜托祭司祷告。耶稣祷告的诉求是，或能不受这杯，意即不被献祭，存留性命；而在垂死之中，海里奥道拉的下人央求大祭司向上帝祷告，寻求希望。大祭司奥尼亚于是献祭，使将军得以存活。

这些主题和话语的交互回响，并非严格的模仿或引用，即，并非遵循着耶稣 = 奥尼亚，或者耶稣 = 海里奥道拉这种严格的公式，机械地展开；然而我们知道，在第二圣殿的犹太文学中，回应之前的经典文学段落，并将后来文段塑造成对某个之前经典文段回声的尝试，并不在少数。克里斯蒂娃（Julia Kristeva）在 1966 年提出“互文性”（intertextuality）概念，概指人间文学并非纸面文章而已，而是纸面文章与一切其他文化和文学互相引用的交互网络。过去 50 年，这一概念之所以在英美学界被引入圣经研究，正是因为犹太第二圣殿文学的这一特性：例如，以利亚上山的桥段，从语汇到主题，都能让人联想起摩西在西奈山上的情景；或者《耶利米书》描写其于西底家宫廷下洞的经历，处处有约瑟故事的影子，等等。^① 同样，这种松散的“引用”或是回应，可以在各种层面发生，正如克拉克所归纳路加文学对《马加比传二书》《三书》的回应。

而本文对该节的考察表明：《路加福音》22:43-44 密集地与《马加比传二书》2:19-3:34 发生了复杂而剧烈的互文。如果克拉克的结论是“路加文学的作者应当阅读过《马加比传二书》《三书》”，那么上文对比的结论便是，《路加福音》

^① 参考 Michael A. Fishbane, *Biblical Interpretation in Ancient Israel* (1985; repr., Oxford: Clarendon, 2004), 1-22。

22:43-44 的作者应当十分熟悉《马加比传二书》的2、3章。同时，我们可以回答布朗遭到的攻讦：为何不可能是《路加福音》22:43f. 的作者间接模仿了《马加比传》的风格呢？答案是：我们遇到 *ἀγωνία*，或是 *ἰδρῶς* 这样的非常用词，在《新约》中，除去此句，在其他地方、包括路加文学中，根本没有再次出现过（*hapax legomena*）。在整本七十子译本中，也只有《马加比传》中出现过。在这种情况下，通过“间接学习”模型针对布朗的攻击，显然很难触及我们的结论。

当然，路加文学对《马加比传》的总体熟悉，与《路加福音》22:43-44 作者对于《马加比传二书》的熟悉，仍然不能保证同一作者的身份。只能说，两位作者（如果是两位）有着互不矛盾的语言风格、互相重叠的读库，以及共同喜爱的互文致敬对象。我们应当满足于以下结论：本节进行互文分析的结果，倾向于支持《路加福音》22:43-44 与其余路加文学的同源性。

结 论

本文回访了有关《路加福音》22:43-44 的去留这一传统的文本批判问题。第一部分在传统的抄本研究脉络里，总结了最新关于该经节的纸草和羊皮卷研究成果，结论是，对于该节经文去留的考察，目前的争论并无确切结果。继而，本文转向早期教父的引用以及相关的神学论争，希望能在“文史互证”的框架中寻求突破。但是，这些神学论争似乎并非催生该文本增删现象的原因。相反，笔者主张，在诸多如针对阿利乌主义、聂斯脱利主义的论战中，之所以提及这两节经文的去留问题，

正是因为该问题已经由来已久;并非这些神学论战创造了该文本问题:神学论战不过是集结于该文本问题的战场,借助这个问题而互相攻讦。而问题本身在逻辑上早于这些论争。

本文第三部分处理了两位学者的修辞学/文学方法。我先简单拒绝了埃尔曼的修辞学论证:他发现了《路加福音》22:40-46(除去42-43)的顶针结构(chiasm),并宣布42-43节的加入破坏了这一完美结构。而简单的观察表明:包含42-43节的这一段落依然能够保持该顶针结构。然后,本文重拾布朗对于词汇和习语使用的统计方法。他的统计表明,《路加福音》22:42-43的词汇和风格与路加文学是兼容的。然而这却无法解决一个关键性质疑,即,如果《路加福音》22:42-43是后人所添,则那位后人有可能仿照路加的行文风格,寻求路加式的表达。

而笔者在文章最后部分提出,与其简单考察《路加福音》22:42-43与路加文学的字面相似性,不如换个角度,考察二者对于《次经》文学,尤其是对《马加比传》的依赖性。路加作为希腊化时期的犹太历史文学书写者,作为对“感性、悲剧和情绪”特别敏感的历史文学家,^①对《马加比传》的青睐完全可以理解。^②然而具体到本文所讨论的《路加福音》

① Clare K. Rothschild, *Luke-Acts and the Rhetoric of History: An Investigation of Early Christian Historiography* (Tübingen: Mohr Siebeck, 2004), 72.

② 关于路加作为希腊化时期历史文学书写者的研究卷帙浩繁,详细归纳参见Rothschild, *Luke-Acts*, 24-59。具体研究这里仅列出实际使用的书目: Eckhard Plümacher, *Lukas als hellenistischer Schriftsteller; Studien zur Apostelgeschichte* (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1972); Gregory E. Sterling, *Historiography and Self-Definition: Josephos, Luke-Acts, and Apologetic Historiography* (Leiden: Brill, 1992), 387。斯特林(Sterling)虽不以《马加比传》为重点,却也提及《马加比传二书》作为历史书的护教性质。

22:42-43, 笔者发现, 这两节经文与《马加比传》的互文密度高得惊人, 且互文对象几乎完全集中于《马加比传二书》的2:19-3:34 (作者自序, 及海里奥道拉将军洗劫耶路撒冷圣殿的故事): 短短的两节经文只有14个实词 (名词和动词), 就有6个与对应段落发生了字面回响。并且, 主题上的照应也颇显著而有趣。由此可见, 《路加福音》22:42-43的作者, 如同其余路加文学的作者, 对《马加比传》十分熟悉且青睐。如此, 本文提出了一个支持《路加福音》22:42-43与路加文学同质性的新证据。

迈克·贺明思 (Michael Holmes) 曾经感慨: 每处异文都是一幅镶嵌画上的小块砖, 而每次文本决定都包含着一整个文本流传的历史。^① 我们所处理的两节经文, 同样也不能被孤立看待。在这篇文章里, 笔者尝试着用传统方法孤立处理该处异文 (第一部分), 并尝试着纵向地从教会史角度处理该处异文 (第二部分), 但结果都不理想。而当我们横向地从路加修辞和语言风格切入 (第三部分) 时, 却得出一些新的见解。其实每次文本批判的尝试, 多少都会引向文学批判和对思想史的考察, 并非简简单单依照“奥者古” (*lectio difficilior*) 或是“简者古” (*lectio brevior*) 等原则的机械操作。若能以这一小小案例襄助读者管窥全豹, 澄清文本批判谱系之宽广、方法之繁复, 便亦足矣。

^① Michael W. Holmes, “Working with an Open Textual Tradition: Challenges in Theory and Practice,” in *The Textual History of the Greek New Testament: Changing Views in Contemporary Research*, ed. Klaus Wachtel et al. (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2011), 78.

参考文献 [Bibliography]

- Aland, Kurt. "Alter und Entstehung des D-Textes im Neuen Testament. Betrachtungen zu P69 und 0171." In *Supplementa zu den Neutestamentlichen und den Kirchengeschichtlichen Entwürfen*, 72-96. Berlin: De Gruyter, 1990.
- Aland, Kurt, and Barbara Aland. *The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism*. Grand Rapids: W. B. Eerdmans, 1989.
- Allen, David L. *Lukan Authorship of Hebrews*. Nashville: B&H, 2010.
- Baarda, T. "Luke 22:42-47a, The Emperor Julian as a Witness to the Text of Luke." *Novum Testamentum* 30, no. 4 (1988): 289-296.
- Bengel, Johann Albrecht. *D. Io. Alberti Bengelii Apparatus Criticus Ad Novum Testamentum*. 2nd ed. Tubingae: sumtibus IoGeorgii Cottae, 1763.
- Blumell, Lincoln H. "Luke 22:43-44: An Anti-Docetic Interpolation or an Apologetic Omission?" *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism* 19 (2014): 1-35.
- Brown, Andrew J. "The Date of Erasmus' Latin Translation of the New Testament." *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 8, no. 4 (1984): 351-380.
- Brown, Raymond E. *The Death of the Messiah: From Gethsemane to the Grave: A Commentary on the Passion Narratives in the Four Gospels*. 1st ed. The Anchor Bible Reference Library. New York: Doubleday, 1994.

Burkitt, Francis Crawford. *The Old Latin and the Itala, with an Appendix Containing the Text of the S. Gallen Palimpsest of Jeremiah*. Cambridge: Cambridge University Press, 1896.

Clivaz, C. “The Angel and the Sweat like ‘Drops of Blood’ (Lk 22:43-44): P69 and F13.” *The Harvard Theological Review* 98, no. 4 (2005): 419-440.

Combs, William W. “Erasmus and the Textus Receptus.” *Detroit Baptist Seminary Journal* 1 (1996): 35-53.

Ehrman, Bart D. *Lost Christianities: The Battles for Scripture and the Faiths We Never Knew*. New York: Oxford University Press, 2003.

———. *The Orthodox Corruption of Scripture: The Effect of Early Christological Controversies on the Text of the New Testament*. Oxford: Oxford University Press, 1996.

Ehrman, Bart D., and Mark A. Plunkett. “The Angel and the Agony: The Textual Problem of Luke 22:43-44.” *Catholic Biblical Quarterly* 45 (1983): 401-416.

Epiphanius. *The Panarion of Epiphanius of Salamis*. Nag Hammadi Studies 35. Leiden: Brill, 1987.

Epp, Eldon J. “Textual Clusters: Their Past and Future in New Testament Textual Criticism.” In *The Text of the New Testament in Contemporary Research: Essays on the Status Quaestionis*, edited by Bart D. Ehrman and Michael W. Holmes, 519-577. New Testament Tools, Studies, and Documents, 0077-8842 v. 42. 2nd ed. Leiden: Brill, 2013.

Feldkämper, Ludger. *Der betende Jesus als Heilsmittler nach Lukas*. Veröffentlichungen des Missionspriesterseminars St. Augustin bei

Bonn 29. St. Augustin: Steyler Verlag, 1978.

Fishbane, Michael A. *Biblical Interpretation in Ancient Israel*. Oxford: Clarendon, 1985. Reprint, 2004.

Garitte, Gérard, and Gérard Garitte. *La Narratio de rebus Armeniae*. Louvain: LDurbecq, 1952.

Harnack, Adolf. *Luke the Physician: The Author of the Third Gospel and the Acts of the Apostles*. Translated by J. R. Wilkinson. Edited by W. D. Morrison. New York: G. P. Putnam's Sons, 1907.

———. *Marcion: das Evangelium vom fremden Gott: eine Monographie zur Geschichte der Grundlegung der katholischen Kirche*. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 45. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1960.

———. *Probleme im Texte der Leidensgeschichte Jesu*. Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Philosophisch-Historische Klasse 1901. Berlin: Verlag der Königlichen Akademie der Wissenschaften in Commission bei Georg Reimer, 1901.

Hengel, Martin. "The Geography of Palestine in Acts." In *The Book of Acts in Its Palestinian Setting*, edited by Richard Bauckham and Martin Hengel, 27-28. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1995.

Holmås, Geir Otto. *Prayer and Vindication in Luke-Acts: The Theme of Prayer within the Context of the Legitimizing and Edifying Objective of the Lukan Narrative*. Library of New Testament Studies 433. London: T&T Clark, 2011.

Holmes, Michael W. "Working with an Open Textual Tradition: Challenges in Theory and Practice." In *The Textual History of the*

- Greek New Testament: Changing Views in Contemporary Research*, edited by Klaus Wachtel, Michael W. Holmes, Universität Münster, and Deutsche Bibelgesellschaft, 65-78. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2011.
- Jackson, F. J. Foakes, and Kirsopp Lake. *The Beginnings of Christianity: Volume II: Prolegomena II: Criticism*. Eugene: Wipf and Stock Publishers, 2002.
- Kiraz, George Anton. *Comparative Edition of the Syriac Gospels*. Vol. 3, Luke. New Testament Tools and Studies 21. Leiden: Brill, 1996.
- Metzger, Bruce M. *The Early Versions of the New Testament: Their Origin, Transmission, and Limitations*. Oxford: Clarendon, 1977.
- . *Manuscripts of the Greek Bible: An Introduction to Greek Palaeography*. New York: Oxford University Press, 1981.
- Metzger, Bruce M., and Bart D. Ehrman. *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*. 4th ed. New York: Oxford University Press, 2005.
- Milne, H. J. M. *Scribes and Correctors of the Codex Sinaiticus*. London: British Museum, 1938.
- Monloubou, Louis. *La prière selon Saint Luc: recherche d'une structure*. Lectio divina 89. Paris: Cerf, 1976.
- Ott, Wilhelm. *Gebet und Heil; die Bedeutung der Gebetsparänese in der lukianischen Theologie*. Studien zum Alten und Neuen Testament 12. München: Kösel-Verlag, 1965.
- Parker, D. C. *Codex Sinaiticus: The Story of the World's Oldest Bible*. London: British Library, 2010.
- Plümacher, Eckhard. *Lukas als hellenistischer Schriftsteller; Studien zur*

Apostelgeschichte. Studien zur Umwelt des Neuen Testaments 9.
Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1972.

Rothschild, Clare K. *Luke-Acts and the Rhetoric of History: An Investigation of Early Christian Historiography*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2004.

Sterling, Gregory E. *Historiography and Self-Definition: Josephos, Luke-Acts, and Apologetic Historiography*. Supplements to Novum Testamentum 64. Leiden: Brill, 1992.

Tuckett, C. M. "Luke 22,43-44: The 'Agony' in the Garden and Luke's Gospel." In *New Testament Textual Criticism and Exegesis: Festschrift J. Delobel*, edited by Adelbert Denaux, 131-144. Leuven: Peeters, 2002.

Wasserman, Tommy, and Peter J. Gurry. *A New Approach to Textual Criticism: An Introduction to the Coherence-Based Genealogical Method*. Atlanta: SBL Press, 2017.

(孙彩霞 编)